



CHAPITRE 91

Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant certaines corporations municipales et scolaires du comté de Richmond

[Sanctionnée le 28 janvier 1954]

Préambule.

ATTENDU que la ville d'Asbestos a, par sa pétition, représenté qu'il est de l'intérêt de sa bonne administration que sa charte, la loi 2 George VI, chapitre 115, modifiée par la loi 14 George VI, chapitre 108, par la loi 15-16 George VI, chapitre 83, et par la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 86, soit de nouveau modifiée de façon à lui accorder des pouvoirs additionnels, vu ses besoins particuliers;

Attendu que la ville d'Asbestos, la ville de Richmond et la municipalité de Danville, toutes trois dans le comté de Richmond, ont représenté que leurs revenus sont insuffisants pour rencontrer les exigences de leur administration particulière et qu'il est devenu nécessaire de les augmenter;

Attendu que Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond, tous dans le comté de Richmond, ont aussi représenté que leurs revenus sont insuffisants pour rencontrer les exigences de leurs écoles et qu'il est devenu nécessaire de les augmenter;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à ces demandes;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

CHAPTER 91

An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting certain municipal and school corporations of the county of Richmond

[Assented to, the 28th of January, 1954]

Preamble.

WHEREAS the town of Asbestos has, by its petition, represented that it is in the interest of its proper administration that its charter, the act 2 George VI, chapter 115, amended by the acts 14 George VI, chapter 108; 15-16 George VI, chapter 83, and 1-2 Elizabeth II, chapter 86, be again amended so as to grant it additional powers in view of its special needs;

Whereas the town of Asbestos, the town of Richmond and the municipality of Danville, all three in the county of Richmond, have represented that their revenues are insufficient to meet the requirements of their particular administration and that it has become necessary to increase them;

Whereas The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of roman catholic school commissioners of the town of Richmond, all in the county of Richmond, have also represented that their revenues are insufficient to meet the needs of their schools and that it has become necessary to increase such revenues;

Whereas it is expedient to grant such prayers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
s. 134,
remp.
pour la
ville.
Taxes non
payées.

1. L'article 134 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville d'Asbestos, par le suivant:

"134. Le défaut de payer les taxes qu'il doit à la municipalité ne prive pas l'électeur du droit d'être inscrit sur la liste des électeurs et d'exercer le droit de vote.

Locataires
ou occu-
pants.

Toutefois les personnes inscrites comme électeurs à titre de locataire ou d'occupant seront privées du droit de vote si, dans les dix jours qui précèdent une élection, les taxes alors dues et exigibles n'ont pas été entièrement payées. Le secrétaire de la ville devra, le dixième jour avant une élection, noter sur la liste des électeurs les noms de toutes les personnes qui n'auront pas payé la taxe de locataire ou d'occupant et aucune des personnes dont le nom aura été ainsi noté n'aura le droit de voter."

Taxe de
vente
autorisée.

2. Le conseil de la ville d'Asbestos, le conseil de la ville de Richmond et le conseil de la municipalité de Danville peuvent, par règlement, imposer et prélever à compter du 1er février 1954, une taxe de vente n'excédant pas deux pour cent, de même nature, établie sur la même base, avec les mêmes effets et sujette aux mêmes exemptions (sauf l'huile à chauffage qui pourra être exemptée), *mutatis mutandis*, que la taxe prélevée en vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements).

Prélève-
ment, etc.

Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu de l'article 4 dudit chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

Conven-
tions au-
torisées.

La corporation de la ville d'Asbestos est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe de vente dont l'imposition est permise par la présente loi, dans la ville d'Asbestos, dans la ville de Richmond et dans la municipalité de Danville.

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 134 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Asbestos, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 134,
replaced
for town.

"134. Non-payment of the taxes for which he is indebted to the municipality shall not deprive an elector of the right to be entered on the electoral list nor of the right to vote.

Taxes tax
paid.

However, persons entered as electors as tenants or occupants shall be deprived of the right to vote if, within the ten days preceding an election, the taxes then due and exigible have not been paid in full. The secretary of the town shall, on the tenth day before an election, note on the electoral list the names of all persons who have not paid the tenant's or occupant's tax and no person whose name has been so noted shall have the right to vote."

Tenants
or occu-
pants.

2. The council of the town of Asbestos, the council of the town of Richmond and the council of the municipality of Danville may, by by-law, impose and levy from the 1st of February, 1954, a sales tax not exceeding two per cent, of the same kind, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions (except fuel oil which may be exempted), *mutatis mutandis*, as the tax levied under the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments).

Sales tax
authorised

The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions as the tax levied under section 4 of the said chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

Levy, etc.

The corporation of the town of Asbestos is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the sales tax the imposition of which is authorized by this act, in the town of Asbestos, in the town of Richmond and in the municipality of Danville.

Agree-
ments au-
thorised.

Remise.

La corporation de la ville d'Asbestos remettra à la ville de Richmond la part de la taxe réellement perçue dans la ville de Richmond et à la corporation du village de Danville, treize pour cent de la taxe perçue dans les municipalités d'Asbestos et de Danville, déduction faite des frais de perception, suivant les chiffres fournis à la fin de chaque année par le ministre des finances; lesdits chiffres devront servir de base pour l'année à venir ou jusqu'à ce que d'autres chiffres soient fournis par le ministre des finances, et détermineront le réajustement pour l'année de calendrier écoulée.

The corporation of the town of Asbestos shall remit to the town of Richmond the portion of the tax actually collected in the town of Richmond and to the corporation of the village of Danville, thirteen per cent of the tax collected in the municipalities of Asbestos and of Danville, after deducting the cost of collection, according to the figures furnished at the end of each year by the Minister of Finance; the said figures shall serve as the basis for the ensuing year or until other figures are furnished by the Minister of Finance, and shall determine the readjustment for the preceding calendar year.

Remittance.

Taxe d'éducation autorisée.

3. Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond peuvent, par résolution, imposer et prélever à compter du 1 février 1954, une taxe spéciale n'excédant pas un pour cent, dite taxe d'éducation, de même nature, établie sur la même base, avec les mêmes effets et sujette aux mêmes exemptions (sauf l'huile à chauffage qui pourra être exemptée) *mutatis mutandis*, que la taxe prélevée en vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements).

3. The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of roman catholic school commissioners of the town of Richmond may, by resolution, impose and levy from the 1st of February, 1954, a special tax not exceeding one per cent, called education tax, of the same kind, established on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions (except fuel oil which may be exempted), *mutatis mutandis*, as the tax levied under the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments).

Education tax authorized.

Territoire compris.

Pour les fins de la présente loi, le territoire de La commission scolaire d'Asbestos comprendra le même territoire que la ville d'Asbestos, le territoire de La commission scolaire de Danville comprendra le même territoire que la municipalité du village de Danville et le territoire de La commission scolaire de Richmond pourra comprendre, à la discrétion des commissaires, soit son territoire actuel, tel que ci-après décrit: la ville de Richmond, le village de Melbourne ainsi que cette partie de territoire du canton Cleveland connue sous le nom de "annexe Cleveland" déterminée par la loi 46 Victoria, chapitre 21, comprenant les lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, du 15ième rang, les lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22 et 23 du rang 14, et les lots numéros 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 et 23 du 13ième rang, soit la ville de Richmond seulement ou

For the purposes of this act, the territory of The school board of Asbestos shall comprise the same territory as the town of Asbestos, the territory of The school board of Danville shall comprise the same territory as the municipality of the village of Danville and the territory of The school board of Richmond may comprise, at the discretion of the commissioners, either its present territory, as hereinafter described: the town of Richmond, the village of Melbourne and that portion of the territory of the township of Cleveland known as "Cleveland annex" determined by the act 46 Victoria, chapter 21, comprising lots 9, 10, 11, 12, 13, 14 of range 15, lots 9, 10, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 22 and 23 of range 14, and lots numbers 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 and 23 of range 13, or the town of Richmond only or the town of Richmond and

Territory comprised.

soit la ville de Richmond et le village de Melbourne.

Prélèvement, etc.

Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu de l'article 4 dudit chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements.

Conventions autorisées.

Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos sont autorisés à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe d'éducation dont l'imposition est permise par la présente loi, dans le territoire de La commission scolaire d'Asbestos, dans le territoire de La commission scolaire de Richmond et dans le territoire de La commission scolaire de Danville.

Remise.

Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos remettront au Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond la part de la taxe réellement perçue dans le territoire scolaire de Richmond et aux commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville treize pour cent (13%) de la taxe réellement perçue dans les territoires scolaires d'Asbestos et de Danville, déduction faite des frais de perception, suivant les chiffres fournis à la fin de chaque année par le ministre des finances; lesdits chiffres devront servir de base pour l'année à venir ou jusqu'à ce que d'autres chiffres soient fournis par le ministre des finances et détermineront le réajustement pour l'année de calendrier écoulée.

Conventions autorisées.

4. Nonobstant les dispositions de la présente loi autorisant la ville d'Asbestos à faire des conventions avec le ministre des finances, concernant la perception de la taxe imposée par la ville de Richmond, ladite ville de Richmond pourra elle-même faire ses propres conventions, si par suite de l'attitude des commissaires d'écoles de Richmond, le territoire soumis à la taxe d'éducation n'était pas le même que celui soumis à la taxe de deux pour cent.

Idem.

5. Nonobstant les dispositions de la présente loi, autorisant Les commissaires d'écoles d'Asbestos à faire des conven-

the village of Melbourne.

The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions as the tax levied under section 4 of the said chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments.

The school commissioners for the municipality of Asbestos are authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the education tax the imposition of which is authorized by this act, in the territory of The school board of Asbestos, in the territory of The school board of Richmond and in the territory of The school board of Danville.

The school commissioners for the municipality of Asbestos shall remit to the Board of roman catholic school commissioners of the town of Richmond the portion of the tax actually collected in the school territory of Richmond, and to The school commissioners for the municipality of the village of Danville thirteen per cent (13%) of the tax actually collected in the school territories of Asbestos and of Danville, after deducting the cost of collection, according to the figures furnished at the end of each year by the Minister of Finance; the said figures shall serve as the basis for the ensuing year or until other figures are furnished by the Minister of Finance and shall determine the readjustment for the preceding calendar year.

4. Notwithstanding the provisions of this act authorizing the town of Asbestos to enter into agreements with the Minister of Finance, respecting the collection of the tax imposed by the town of Richmond, the said town of Richmond may itself enter into its own agreements, if due to the attitude of The school commissioners of Richmond, the territory subject to the education tax is not the same as that subject to the two per cent tax.

5. Notwithstanding the provisions of this act, authorizing The school commissioners of Asbestos to enter into agree-

tions avec le ministre des finances, concernant la perception de la taxe imposée par Les commissaires d'écoles de Richmond, ceux-ci pourront faire eux-mêmes leurs propres conventions, s'ils choisissent d'imposer ladite taxe d'éducation sur un territoire différent de celui soumis par la ville de Richmond à la taxe de deux pour cent.

ments with the Minister of Finance, respecting the collection of the tax imposed by The school commissioners of Richmond, the latter themselves may enter into their own agreements if they elect to impose the said education tax in a territory different from that subjected by the town of Richmond to the two per cent tax.

Partage.

6. Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond partageront avec Le bureau des commissaires des écoles protestantes de la ville de Richmond et Les commissaires d'écoles pour la municipalité protestante d'Asbestos-Danville-Shipton le revenu net de telle taxe, après déduction de tous frais relatifs à son imposition et à sa perception, au prorata du nombre d'enfants d'âges scolaire, de cinq ans révolus à seize ans révolus, habitant le territoire, tel que défini à l'article 3, commun auxdites commissions scolaires et auxdits bureaux et couverts par ladite taxe.

6. The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of roman catholic school commissioners of the town of Richmond shall share with The board of protestant school commissioners of the town of Richmond and The school commissioners for the protestant municipality of Asbestos-Danville-Shipton the net revenue of such tax, after deducting all the costs respecting its imposition and collection, proportionately to the number of children of school age, from five years completed to sixteen years completed, residing, as stipulated in section 3, in the territory common to the said school commissions and to the said boards and covered by the said tax.

Défaut d'entente.

A défaut d'entente entre les parties pour établir la proportion, la décision du surintendant de l'instruction publique est définitive.

Failing agreement between the parties for establishing the proportion, the decision of the Superintendent of Education shall be final.

Disposition applicable.

7. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail) est déclaré applicable à la taxe d'éducation imposée par les commissaires d'écoles en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

7. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act) is declared applicable to the education tax imposed by the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.